

**Rede des Bundesministers des Auswärtigen,**

**Dr. Frank-Walter Steinmeier, MdB,**

**anlässlich des**

**Empfangs der Botschaft Paris zum Tag der**

**deutschen Einheit**

**2. Oktober 2014, Paris**

**Verehrter Herr Premierminister,  
lieber Laurent Fabius,  
sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,  
Exzellenzen,  
meine Damen und Herren!**

**Aujourd'hui, nous célébrons une heure de gloire  
pour l'Europe. Il y a près d'un quart de siècle, le Mur  
de Berlin tombait. À peine un an plus tard, l'unité  
allemande scellait la fin de la division de notre  
continent.**

**Il me tenait à cœur de venir à Paris en ce grand jour  
et de rappeler ce fait décisif : sans la relation de  
confiance entre Français et Allemands, l'unification  
allemande ne serait pas devenue réalité.**

**Ce soir, on ressent notre amitié franco-allemande dans toute sa vitalité et dans toute sa richesse : Tous, ici, vous incarnez cette amitié sous ses multiples facettes : responsables politiques, chefs d'entreprise, artistes, membres d'associations. Bref : tous ceux pour qui le franco-allemand est une affaire de cœur !**

**Dieses Bild steht in einem merkwürdigen Kontrast zu manchem, was in den letzten Wochen über den Stand der Beziehungen zwischen Paris und Berlin zu lesen und zu hören war - diesseits und jenseits des Rheins.**

**Ich gestehe: Mancher schrille Ton und manches vergiftete Klischee auch in unserer deutschen Debatte haben mich sehr geärgert. Zuweilen hat sich**

**mir beim Zeitungslesen der Eindruck aufgedrängt,  
unsere Beziehungen beschränkten sich plötzlich nur  
noch auf Haushaltsdaten, Kennziffern und  
Marktanteilen von Unternehmen.**

**So wichtig diese Zahlen sein mögen - gerade heute  
haben wir doch jeden Grund, den Tunnelblick zu  
weiten:**

**In der Nachbarschaft der Europäischen Union  
vollziehen sich dramatische Umbrüche von größter  
Tragweite. Ich kann mich nicht daran erinnern, dass  
wir zu meinen Lebzeiten mit einer solchen Vielzahl  
ernster Krisen konfrontiert waren – und das  
gleichzeitig.**

**Gerade in dieser Lage ist doch die gute Nachricht:  
Der außenpolitische Schulterschluss zwischen Paris  
und Berlin ist so eng wie vielleicht niemals zuvor.  
Ob es um die Krise in der Ukraine, die Bekämpfung  
der Terroristen des Islamischen Staats oder das  
humanitäre Engagement angesichts der furchtbaren  
Ebola-Epidemie in Westafrika geht: Wir ziehen am  
gleichen Strang!**

**Cher Laurent, notre premier entretien personnel  
remonte à un peu plus de neuf mois, juste après ma  
prise de fonction. Je ne sais pas combien d'heures  
nous avons passées ensemble depuis : Dans des  
déplacements communs, à des conférences  
internationales et au cours d'innombrables  
conversations téléphoniques.**

**D'ailleurs, avec un brin de critique, ma femme me dit que je passe plus de temps avec toi qu'avec ma famille.**

**Quoi qu'il en soit, dans toutes ces occasions, nous l'avons toujours ressenti : ensemble, nous pouvons obtenir davantage qu'en agissant chacun pour soi. Pour nous, le réflexe franco-allemand est devenu une seconde nature.**

**Ainsi, nous étions à Kiev avec notre homologue polonais lorsque le Maïdan s'est embrasé. Nous nous sommes rendus ensemble en Moldova, en Géorgie et en Tunisie. En ce faisant, nous avons aussi réfuté ce vieux cliché comme quoi la France est uniquement tournée vers le Sud et l'Allemagne vers l'Est.**

**Aujourd'hui, nous nous sommes adressés, ensemble, à l'Assemblée nationale - une grande première ! Et dans deux semaines, nous prendrons part, une fois encore ensemble, au Conseil des ministres allemand et nous nous exprimerons devant le Bundestag.**

**Cher Laurent, je crois que je peux dire, en toute modestie : Nous avons réussi une véritable relance du couple franco-allemande. Je t'en remercie vivement. Et je tiens à ajouter: Au delà du partenaire politique, tu es devenu un vrai ami.**

**Meine Damen und Herren, zum großen deutsch-französischen Bild gehört heute auch: In einer Weltordnung, die aus dem Lot geraten scheint, brauchen wir mehr denn je ein Europa, das auf**

**einem soliden wirtschaftlichen und politischen  
Fundament steht.**

**In diesem Europa sind wir wirtschaftlich so eng  
miteinander verwoben, dass es die „Krise des  
anderen“ eben nicht mehr gibt.**

**Gemeinsam tragen wir Verantwortung für ein  
Europa, das mehr Investitionen, mehr Wachstum  
und mehr Jobs schafft. Ein Europa, das  
Wettbewerbsfähigkeit und Sozialstaat ausbalanciert.  
Ein Europa, das den dumpfen Parolen der  
Nationalisten die Werte von 1789 und 1989  
entgegenstellt.**

**Lieber Manuel Valls, ich weiß, dass du es genauso  
siehst. Du hast in schwieriger Zeit große**



**Verantwortung übernommen. Ich wünsche dir dabei von Herzen allen erdenklichen Erfolg.**

**Aus eigener Erfahrung habe ich eine gewisse Vorstellung davon, welche gewaltigen Anstrengungen vor dir und euch liegen. Und trotzdem habe ich volles Vertrauen, dass Frankreich jetzt eine kluge Politik mit den notwendigen Reformen formuliert und umsetzt.**

**Mesdames et Messieurs,**

**Dès le début, le projet franco-allemand a toujours été un projet fondé sur la confiance mutuelle. Cette confiance a grandi au fil des décennies. Elle nous a permis de surmonter de très profondes divisions. En regardant aujourd'hui autour de moi dans cet Hôtel de Beauharnais bondé, je le sens bien : cette**

**confiance est là, plus que jamais. Elle est  
profondément enracinée dans le cœur de milliers de  
nos concitoyens - de Bordeaux à Francfort-sur-  
l'Oder. Et je suis sûr qu'en bâtissant sur cette  
confiance, nous parviendrons, ensemble, à bâtir  
l'Europe. Une Europe juste, une Europe forte.**

**Vive l'amitié franco-allemande ! Es lebe die deutsch-  
französische Freundschaft!**